

Trong Chính Pháp phải chính niệm, không được có tâm con người

正法中要正念、不要人心

人心太重的大法弟子啊，我领你们走的是神的路，而有些学员就是固守着人的观念。过去在个人修炼中，你们总是把大法的好处看做是对人类社会的好处；魔难中，你们把宇宙中邪恶生命利用坏人对大法弟子的迫害看成是人为的；在正法与大法弟子正念证实法中邪恶被清理成极少的情况下，世人开始清醒了，你们又把结束迫害的希望寄托于常人。

Chính pháp trung yếu chính niệm, bất yếu nhân tâm

Nhân tâm thái trọng đích Đại Pháp đệ tử a, ngã linh nhĩ môn tâu đích thị Thần đích lộ, nhi hữu ta học viên tỵ thị cố thủ trước nhân đích quan niệm. Quá khứ tại cá nhân tu luyện trung, nhĩ môn tông thị bả Đại Pháp đích hảo xứ khán tổ thị đối nhân loại xã hội đích hảo xứ; ma nạn trung, nhĩ môn bả vũ trụ trung tà ác sinh mệnh lợi dụng hoại nhân đối Đại Pháp đệ tử đích bách hại khán thành thị nhân vi đích; tại Chính Pháp dĩ Đại Pháp đệ tử chính niệm chứng thực Pháp trung tà ác bị thanh lý thành cực thiếu đích tình huống hạ, thể nhân khai thủy thanh tịnh liễu, nhĩ môn hựu bả kết thúc bách hại đích hy vọng ký thác vu thường nhân.

Trong Chính Pháp phải chính niệm, không được có tâm con người

Hỡi các đệ tử Đại Pháp nào [mang] quá nặng tâm con người: tôi dẫn chư vị đi là trên con đường của Thần, nhưng một số học viên vẫn cố thủ vào quan niệm của con người. Trước đây khi [còn] tu luyện cá nhân, chư vị vẫn luôn nhìn nhận những điểm tốt của Đại Pháp là những gì tốt đối với xã hội nhân loại; còn trong ma nạn, chư vị lại coi việc các sinh mệnh tà ác trong vũ trụ lợi dụng kẻ xấu để bức hại đệ tử Đại Pháp là [việc] của con người; và vào tình huống thông qua Chính Pháp và việc các đệ tử Đại Pháp [dùng] chính niệm chứng thực Pháp [khiến] tà ác bị thanh lý chỉ còn rất ít ỏi, và con người thế gian đã bắt đầu thanh tịnh ra, thì chư vị lại đặt hy vọng kết thúc cuộc bức hại này vào tay người thường.

这是宇宙在正法，世间只是巨大天体在正法中的冲击下低层生命的表现而已。人对神能做什么？如果没有外来因素，人对神敢做什么？人类社会的表现只是高层生命的操控造成的。对于那些正念强、做的好的大法弟子相比较，你对大法的根本认识真的就只能停在人这一层吗？那么你们到底在为什么而修呢？为了人类社会如何吗？为了中国如何吗？为了大法弟子在世间人的一面如何吗？为了只是叫世人给大法弟子在人世间的公正吗？我把法传于你们叫人类社会怎么样为目地的吗？我是在领你们修炼中走向神、认识上渐渐的走出人超越人、达到生命圆满升华为目地的。

Giá thị vũ trụ tại Chính Pháp, thể gian chỉ thị cự Đây là vũ trụ đang trong Chính Pháp; thể gian

đại thiên thể tại Chính Pháp trung đích xung kích hạ đề tầng sinh mệnh đích biểu hiện nhi dĩ. Nhân đối Thần năng tổ thập ma? Như quả một hữu ngoại lai nhân tố, nhân đối Thần cảm tổ thập ma? Nhân loại xã hội đích biểu hiện chỉ thị cao tầng sinh mệnh đích thao khống tạo thành đích. Đối vu na ta chính niệm cường, tổ đích hảo đích Đại Pháp đệ tử tương tỳ giáo, nhĩ đối Đại Pháp đích căn bản nhận thức chân đích tự chỉ năng đình tại nhân giá nhất tầng ma? Na ma nhĩ môn đạo để tại vị thập ma nhi tu ni? Vi liễu nhân loại xã hội như hà ma? Vi liễu Trung Quốc như hà ma? Vi liễu Đại Pháp đệ tử tại thế gian nhân đích nhất diện như hà ma? Vi liễu chỉ thị khiêu thể nhân cấp Đại Pháp đệ tử tại nhân thế gian đích công chính ma? Ngã bả Pháp truyền vu nhĩ môn thị khiêu nhân loại xã hội chằm ma dạng vi mục địa đích ma? Ngã thị tại lĩnh nhĩ môn tu luyện trung tẩu hướng Thần, nhận thức thượng tiệm tiệm đích tẩu xuất nhân siêu việt nhân, đạt đạo sinh mệnh viên mãn thăng hoa vi mục địa đích.

chỉ là biểu hiện của các sinh mệnh bị đánh hạ xuống tầng thấp trong khi Chính Pháp cả thiên thể vĩ đại mà thôi. Con người có thể làm gì được Thần? Nếu không có các nhân tố ngoại lai, thì con người dám làm gì chư Thần? Biểu hiện tại xã hội nhân loại chỉ là do các sinh mệnh cao tầng thao túng mà tạo thành. So với các đệ tử Đại Pháp nào có chính niệm mạnh mẽ hơn và thực thi tốt hơn, thì nhận thức căn bản về Đại Pháp của chư vị quả chỉ có thể dừng lại ở tầng của người thường thôi sao? Như vậy chư vị tu luyện rốt ráo là vì điều gì đây? Vì điều gì cho xã hội nhân loại? Vì điều gì cho Trung Quốc? Vì điều gì cho bên mặt con người trong đệ tử Đại Pháp tại thế gian? [Hay] chỉ vì để khiến con người thế gian đòi công lý cho các đệ tử Đại pháp tại thế gian con người? Phải chăng tôi truyền Pháp cho chư vị là có mục đích khiến xã hội nhân loại [trở thành] như thế nào đó? Mục đích của tôi chính là dẫn chư vị tu luyện trên con đường hướng [thành] Thần, dần dần vượt khỏi con người siêu việt con người về nhận thức, và đạt đến viên mãn thăng hoa của sinh mệnh.

清醒吧！这场历史上最邪恶的魔难都不能叫你们清醒，那就只能在法正人间时惊悔与急恨自己太差劲的绝望中看着真修的大法弟子圆满的壮观了，这也是自己种下的因果。我不想丢下一个大法弟子，但是你们得在真正的学法与修炼中提高自己呀！在证实法中救度世人，做好大法弟子应该做的三件事。精進吧，放下人心的执著，神路不算远了。

李洪志

2004年9月19日

Thanh tinh ba! Giá trường lịch sử thượng tôi tà ác đích ma nạn đô bất năng khiêu nhĩ môn thanh tinh, na tự chỉ năng tại Pháp Chính Nhân Gian thời kinh hồi dữ cấp hận tự kỷ thái sai kinh đích tuyệt vọng trung khán trước chân tu đích Đại Pháp đệ tử viên mãn đích tráng quan liễu, giá đã thị tự kỷ chủng hạ đích nhân quả. Ngã bất tưởng đâu hạ nhất cá Đại Pháp đệ tử, dẫn thị nhĩ môn đắc tại chân chính đích học Pháp dữ tu luyện trung đề cao tự kỷ nha! Tại chứng thực Pháp trung cứu độ thể nhân, tổ hảo Đại Pháp đệ tử ung cai tổ đích tam kiện sự. Tinh tấn ba, phóng hạ

Hãy thanh tinh ra! Nếu ma nạn tà ác nhất trong lịch sử này vẫn không làm chư vị thanh tinh ra được, thì [chư vị] chỉ có thể là vào thời Pháp Chính Nhân Gian mà kinh hoàng hồi hận, và trong giày vò tự trách mình đã quá sai mà tuyệt vọng coi nhìn sự hùng tráng của các đệ tử Đại Pháp chân tu khi viên mãn; đó là nhân quả mà bản thân chư vị đã gieo nên. Tôi không muốn để lạc mất một đệ tử Đại Pháp nào cả, nhưng chính chư vị phải đề cao bản thân thông qua học Pháp và tu luyện một cách chân chính! Trong chứng thực Pháp hãy cứu độ con người thế gian, và

nhân tâm đích chấp trước, Thần lộ bất toán viễn
liễu.

Lý Hồng Chí
2004 niên 9 nguyệt 19 nhật

thực hiện ba việc mà các đệ tử Đại Pháp cần làm.
Hãy tinh tấn, hãy vứt bỏ chấp trước của tâm con
người, con đường thành Thần không còn dài nữa
đâu.

Lý Hồng Chí
19 tháng Chín, 2004

* * * * *

Ghi chú: (của người dịch, không phải chính văn, chỉ để tham khảo)

Bản tiếng Hán: <http://www.minghui.org/mh/articles/2004/9/19/84579.html>;

Bản tiếng Anh: <http://www.clearwisdom.net/emh/articles/2004/9/20/52645.html>.

Dịch ngày 21-9-2004; bản dịch có thể được chỉnh sửa trong tương lai để sát hơn với nguyên tác.